

Notice d'utilisation
Instruction manual



Vandoren[®]
PARIS

www.vandoren.com

Idelgraphic RC Paris B. 340 282 136 - 6288



Vandoren[®]
PARIS



Sommaire Summary

Introduction Introduction	p 4-5
Comment utiliser le retableur Vandoren ? How to use the Vandoren reed resurfacer ?	p 6-7
Comment utiliser le retailleur Vandoren ? How to use the Vandoren Reed Stick ?	p 8-9
Entretien du retableur et du retailleur Maintenance for the resurfacer and reed stick	p 10
Autres nouveautés Other new products	p 11

Vous choisissez la qualité des anches Vandoren : préservez-la.

Spécialiste de réputation mondiale, Vandoren met tout son savoir-faire à fabriquer des anches d'une qualité parfaite : sélection des roseaux, extrême précision (au 1/100° de mm) de la taille à l'aide des techniques les plus modernes, contrôles et tests de la production, protection individuelle de chaque anche dans un étui spécial.

Ainsi, vous êtes sûr que votre anche neuve vous donnera entière satisfaction.

Pour qu'elle garde toutes ses qualités, vous la protégerez soigneusement de la chaleur et de l'humidité.

Matériau noble et vivant, le roseau est en effet sensible aux variations hygrométriques et de température, qui peuvent provoquer des déformations de l'anche, la rendant trop forte ou au contraire un peu trop facile.

Retableur et retailleur Vandoren : retrouvez la qualité originelle de vos anches.

Si malgré toutes vos précautions, votre anche vibre moins bien, vous pouvez aujourd'hui la rectifier vous-même facilement grâce au retableur et au retailleur Vandoren.

Leurs surfaces en verre abrasif lavable permettent un ponçage fin, constant et pratiquement inusable dans le temps.

Le retailleur, inspiré de la traditionnelle prêle, mais avec un grain plus régulier, permet la retouche personnalisée du biseau de l'anche.

Sa forme du bout est spécialement étudiée pour un grattage précis.

You have chosen the quality of Vandoren Reeds ; now, you must preserve it.

Using the most sophisticated techniques and equipment, Vandoren produces reeds of the finest quality. Since reeds are made from a natural substance, sensitive to heat and moisture, care must be taken to maintain and preserve the Vandoren quality cut.

The Vandoren Resurfacer and Reed Stick: to restore the original quality of your reeds.

If despite all your precautions, your reed becomes too hard, you can now correct this easily with the Vandoren resurfacer and reed stick.

The reed resurfacer is made from precision etched glass and provides the perfect surface for managing the table of your reeds. The durable surface is washable for continued accurate use.

The reed stick, inspired by reed rush, has an etched glass tip of a fine regular grain that enables you to personalize your reeds. The precision cut of the tip and shape of the stick provides a more reliable instrument for the precise customizing of reeds.

Comment utiliser le retableur Vandoren ? How to use the Vandoren reed resurfer ?



Positionnez l'anche à plat sur la surface abrasive.

Place the reed flat side down onto the abrasive surface.

1) lorsque la table de l'anche s'est déformée (à cause notamment de la climatisation, d'un air trop sec ou trop humide).

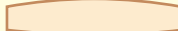


Table parfaite



Perfectly flat table

Table déformée



Warped table

Retrouvez la table d'origine de l'anche en la frottant sans appuyer sur l'abrasif par de légers mouvements circulaires (dans les sens des aiguilles d'une montre et en sens inverse). Veillez à ce que l'extrémité de l'anche soit dégagée de l'abrasif.

Conseil : pour une meilleure préhension de l'anche, humectez légèrement vos doigts.

If the table of the reed is warped (caused most notably by drastic changes in climate, extreme dryness or extreme humidity):

You can flatten the table of a warped reed by lightly rubbing the reed on the abrasive surface in small circular movements in both clockwise and counterclockwise motions. Be sure that the tip of the reed does not touch the abrasive surface.

Tip: Moistening your fingertips will help you have a better grip on the reed during this process.



(1)

2) Lorsque votre anche est trop forte :

Placez l'intégralité de l'anche (extrémité comprise) sur la partie abrasive et procédez de la même façon (mouvements circulaires). (1)

On peut également affiner uniquement l'extrémité de l'anche). (2)

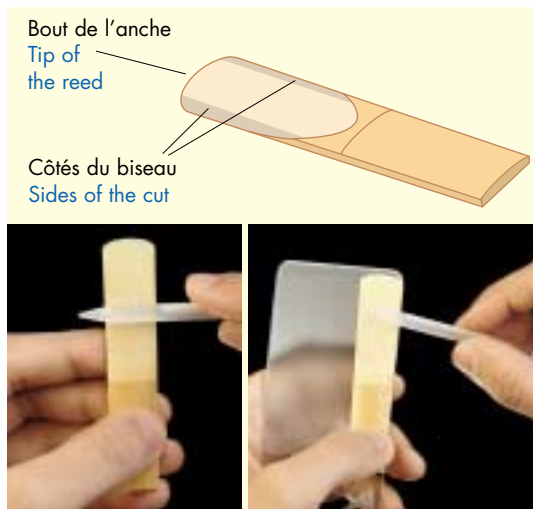
If your reed is too hard:
Place the entire reed (including the tip) onto the abrasive surface and continue in the same fashion mentioned above (circular motions). (1)

You can even customize just the tip of the reed. (2)



(2)

Comment utiliser le retailleur Vandoren ? How to use the Vandoren Reed Stick ?

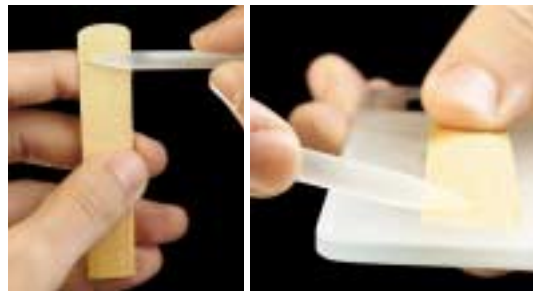


a) On peut « faire parler » une anche en retouchant légèrement les deux côtés du biseau dans le sens des fibres, avec le retailleur.

L'anche peut être posée sur une surface plane (le dos du retableur convient parfaitement). On peut également appuyer le bout de l'anche contre d'index pour effectuer cette opération.

You can make your reed speak more rapidly by lightly sanding both sides of the cut with your Reed Stick. Try to always go with the grain of the reed.

The reed should be placed on a flat surface for this operation (the back of the resurfacers would work perfectly). You can also hold the reed against your index finger in order to obtain the proper support.



b) On peut faciliter l'attaque en grattant légèrement le bout de l'anche à l'aide de l'extrémité profilée du retailleur, par petits mouvements successifs dans le sens des fibres. Pour ce faire, l'anche peut être placée sur une surface plane ou appuyée sur l'index, comme précédemment.

You can facilitate the attack by lightly scraping the tip of the reed with the profiled tip of the reed stick. Small successive movements with the grain work best in this process. To do this, the reed can be placed either on the back of the resurfacers or again in your hand.

Entretien du retableur et du retailleur

Maintenance for the resurfacer and reed stick

Pour éliminer la poussière de roseau, il vous suffit tout simplement de passer le retableur et le retailleur sous l'eau.

To eliminate sanding dust on the reed tools, you can simply rinse them under running water.



Autres nouveautés

Other new products

Pastilles protégé-becs
Mouthpiece cushions



Porte-anches
pour saxophone alto
(6 anches)
Reed Case for
alto saxophone (6 reeds)

Chamoisine
en microfibras
Microfiber
cleaning cloth



Ecouvillons
en microfibras
Microfiber swabs